

- 6 -

CONDITIONS GENERALES POUR L'EXPORTATION
ET L'IMPORTATION DE COMBUSTIBLES SOLIDES*

établies sous les auspices
de la

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE
DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Genève, août 1958

1. Quantité

1.1. Le contrat précise la quantité de marchandise à livrer, ainsi que le lieu, les délais et le rythme des livraisons.

1.2. En cas de transport maritime ou fluvial, la partie chargée de pourvoir aux moyens de transport dispose d'une marge de 10%, soit de la quantité prévue au contrat si cette quantité fait l'objet d'une cargaison unique, soit, dans le cas contraire, de la quantité à transporter par le dernier navire ou la dernière péniche.

1.3. Lorsqu'un contrat est renouvelé avant exécution complète, cette marge ne joue que sur la quantité qui fait l'objet du renouvellement ou sur la quantité à transporter par le dernier navire ou la dernière péniche.

2. Qualité

2.1. Le contrat précise les spécifications de la marchandise. Il est recommandé aux parties de se référer à la Classification internationale des charbons préparée par la Commission économique pour l'Europe.

3. Reception

3.1. Le contrat précise le mode et le lieu des réceptions quantitative et qualitative.

* Les textes français, anglais et russe font également foi.

OPĆI UVJETI ZA IZVOZ I UVOZ
CVRSTIH GORIVA

izradjeni pod okriljem
EKONOMSKOJE KOMISIJE ZA EVROPU
ORGANIZACIJE UJEDINJENIH NARODA
Ženeva, kolovoz, 1958.

1. Količina

1.1. Količina robe koju treba dobiti kao i mjesto, rokovi i redoslijed pojedinih isporuka određuju se u ugovoru.

1.2. U slučaju pomorskog ili rječnog prijevoza, stranka koja je dužna pribaviti prijevozna sredstva, ima pravo na toleranciju od 10% od ugovorom predviđene količine, ako ova količina ne predstavlja jedan jedinstveni teret, odnosno u protivnom slučaju, od količine koju treba prevesti posljednjim brodom ili posljednjim šlepom.

1.3. Ukoliko ugovor bude obnovljen prije potpunog izvršenja, gornja tolerancija odnosiće se samo na količinu koja je predmet obnavljanja, ili na količinu koju treba prevesti posljednjim brodom ili posljednjim šlepom.

2. Kvalitet

2.1. Specifikacija robe precizira se ugovorom. Strankama se preporuča da se pozovu na Međunarodnu klasifikaciju ugljena, koju je izradila Ekomska komisija Ujedinjenih naroda za Evropu.

3. Preuzimanje

3.1. Način i mjesto kvantitativnog i kvalitativnog preuzimanja utvrđuju se ugovorom.

Jednako su vjerodostojni tekstovi francuski, engleski i ruski.

3.2. A défaut de convention entre les parties, la réception se fera conformément aux règles et usages du commerce en vigueur dans le pays du vendeur.

3.3. L'acheteur a le droit de contester que la qualité ou la quantité de la marchandise livrée soient conformes à ce qui a été prévu au contrat, sauf et dans la mesure de la réception opérée par les parties contradictoirement ou par un tiers désigné d'accord entre elles.

4. Autorisation d'importation et d'exportation: Licences et autorisations de change

4.1. Lorsque des licences d'exportation ou d'importation ou des autorisations de change sont exigées pour l'exécution du contrat, la partie qui doit obtenir la licence est tenue:

- a) d'en aviser l'autre partie avant la conclusion du contrat;
- b) de faire toute diligence pour obtenir en temps utile la licence exigée;
- c) avant comme après la conclusion du contrat, d'aviser l'autre partie immédiatement et par télégramme de tout changement intervenu dans le régime des licences et qui peut empêcher l'exécution régulière du contrat.

5. Prix

5.1. Les prix sont déterminés par le contrat.

5.2. Tous impôts et droits de douane liés à la conclusion et à l'exécution du contrat sont à la charge du vendeur s'ils sont levés dans le pays de celui-ci ou dans le pays d'origine de la marchandise, à la charge de l'acheteur s'ils sont levés dans le pays de celui-ci ou dans le pays de destination de la marchandise.

5.3. Les frais d'établissement de factures consulaires ou de documents similaires sont à la charge de la partie qui en requiert la production.

3.2. U pomanjkanju uglavaka izmedju stranaka, preuzimanje će se izvršiti u skladu s trgovackim pravilima i običajima koji vrijede u zemlji prodavaoca.

3.3. Kupac ima pravo prigovoriti da kvalitet i količina dobavljenje robe nisu u skladu s ugovorom, osim za slučaj i u opsegu u kom je preuzimanje izvršeno od stranaka na kontradiktoran način ili od strane treće osobe koju su one sporazumno odredile.

4. Izvozno i uvozno ovlaštenje: Devizne dozvole i ovlaštenja

4.1. Ukoliko su za izvršenje ugovora potrebne dozvole za izvoz ili za uvoz ili devizna ovlaštenja, stranka koja mora pribaviti dozvolu, dužna je:

- a) drugu stranku o tome obavijestiti prije zaključenja ugovora;
- b) uložiti svu potrebnu marnljivost da pravovremeno pribavi potrebne dozvole;
- c) prije, kao i nakon zaključenja ugovora, drugu stranku odmah brzojavno obavijestiti o svakoj izmjeni koja nastupi u režimu dozvola i koja može sprječiti pravilno izvršenje ugovora.

5. Cijena

5.1. Cijene se utvrđuju ugovorom.

5.2. Svi porezi i carine, vezani uz zaključenje i izvršenje ugovora, padaju na teret prodavaoca, ako se plaćaju u njegovoj zemlji ili u zemlji porijekla robe, a na teret kupca, ako se plaćaju u zemlji kupca ili u zemlji odredišta robe.

5.3. Troškovi izdavanja konzularnih uvjerenja, ili sličnih dokumenata, padaju na teret stranke koja te isprave zahtijeva.

6. Conditions de transport

6.1. Le contrat précise les conditions du transport et les divers avis que les parties pourront avoir à adresser.

6.2. Les modalités de la mise en ordre des stems devront être précisées dans les contrats individuels.

7. Assurances

7.1. Dans le cas d'un contrat CAF, l'assurance contractée par le vendeur sera, sauf stipulation contraire, calculée sur les valeurs assurées majorées de 10%.

7.2. Les parties pourront s'entendre dans leur contrat sur les conditions dans lesquelles pourraient être contractées des assurances couvrant des risques allant au delà des risques normaux de transport.

8. Transfert du contrat a des tiers

8.1. Aucune des parties ne peut sans le consentement de l'autre transférer son contrat à un tiers.

9. Destination du produit vendu

9.1. Le contrat peut contenir une limitation relative à la revente de la marchandise.

10. Transfert des risques

10.1. Sauf stipulation contraire des parties, les risques passent du vendeur à l'acheteur:

a) dans le cas de vente "franco wagon, camion, péniche (point de départ convenu mine, rivage)" au moment où l'engin de transport chargé est pris en charge par le transporteur;

b) dans le cas de vente FAS, au moment où la marchandise a été mise effectivement le long du navire, à condition qu'elle ait été identifiée comme étant la marchandise faisant l'objet du contrat;

6. Uvjeti prijevoza

6.1. Uvjeti prijevoza, kao i potrebne obavijesti koje bi stranke morale uputiti, preciziraju se u ugovoru.

6.2. Odredbe o stemu moraju se ugovoriti u pojedinačnim ugovorima.

7. Osiguranje

7.1. U slučaju ugovora CIF, osiguranje koje ugovara prodavalac, mora se zaključiti na vrijednost povišenu za 10%, osim ako nije drukčije ugovoren.

7.2. Stranke se ugovorom mogu sporazumjeti o uvjetima pod kojima bi se moglo zaključiti osiguranje za pokriće rizika koji prelaze normalne transportne rizike.

8. Prijenos ugovora na treće osobe

8.1. Nijedna stranka ne može, bez pristanka druge, prenijeti ugovor na treću osobu.

9. Namjena prodanih proizvoda

9.1. Ugovor može sadržavati odredbe kojima se ograničava pravo preprodaje robe.

10. Prijelaz rizika

10.1. Ako stranke drukčije ne ugovore, rizik prelazi od prodavaoca na kupca:

a) u slučaju prodaje "franko wagon, kamion, šlep (uz naznaku ugovorenog polaznog mesta, rudnika, obale)" u času kad vozar preuzme nakrcano vrijedstvo;

b) u slučaju kupoprodaje FAS, u času kad je roba stvarno postavljena uz bok broda, pod uvjetom da je utvrđeno da je to roba koja predstavlja predmet ugovora;

- c) dans le cas de vente "ex quai", au moment où la marchandise a été effectivement mise à quai, à condition qu'elle ait été identifiée comme étant la marchandise faisant l'objet du contrat;
- d) dans le cas de vente FOB, CAF ou C&F au moment où la marchandise a effectivement passé le bastingage du navire au port d'embarquement convenu;
- e) dans le cas de vente "franco frontière", au moment où sont achevées les formalités douanières du poste frontière du pays d'exportation;
- f) dans le cas de vente "rendu (poste frontière du pays d'importation ou lieu de l'intérieur du pays d'importation)", dès l'arrivée de la marchandise au point de destination à partir du moment auquel l'acheteur est tenu de prendre livraison de la marchandise.

10.2. Dans les autres modalités de vente, le moment du transfert des risques sera déterminé par les parties dans leur contrat.

10.3. Le transfert des risques ne supprime pas l'obligation pour le vendeur de veiller avec diligence à la garde de la marchandise tant que celle-ci est sous son contrôle.

11. Retard dans la livraison ou l'enlèvement

11.1. Au cas où le vendeur est chargé de pourvoir aux moyens de transport, il dispose pour la livraison ou pour chacune des livraisons d'un délai supplémentaire si la durée d'un tel délai a été fixée au contrat.

11.2. Au cas où l'acheteur est chargé de pourvoir aux moyens de transport, il dispose, pour enlever la marchandise ou chacune des livraisons, d'un délai supplémentaire si la durée d'un tel délai a été fixée au contrat.

11.3. Lorsque le vendeur ne livre pas la marchandise, dans les conditions prévues au contrat ou si l'acheteur est en retard dans son enlèvement sans que leur retard soit dû à une faute de l'autre partie ou à l'une des circonstances prévues à l'article 13 (Causes d'exonération), les parties auront la faculté de convenir d'un nouveau délai. A défaut d'accord entre elles, la partie qui subit le retard pourra fixer à l'autre un nouveau délai, d'une

- c) u slučaju kupoprodaje "s obale" ("ex quai"), u času kad je roba stvarno postavljena na obalu, uz uvjet da je utvrđeno da je to roba koja predstavlja predmet ugovora;
- d) u slučaju kupoprodaje FOB, CIF ili C&F u času kad je roba stvarne prešla brodsku ogradi u ugovorenoj luci ukreaja;
- e) u slučaju kupoprodaje "franko granica", u času kad su završene carinske formalnosti pogranične postaje zemlje izvoza;
- f) u slučaju kupoprodaje "predano (pogranično mjesto zemlje uvoza ili mjesto u unutrašnjosti zemlje uvoza)", od prispjeća robe na mjesto odredišta i to od časa kad je kupac dužan preuzeti robu.

10.2. Za ostale načine kupoprodaje stranke će same u ugovoru odrediti trenutak prijelaza rizika.

10.3. Prijelaz rizika ne oslobadja prodavaoca obveze da svom pažnjom nadzire čuvanje robe dok je ona pod njegovom kontrolom.

11. Zakašnjenje u dobavi ili preuzimanju

11.1. U slučaju kada se prodavalac mora pobrinuti za prijevozna sredstva, on će za isporuku ili svaku pojedinu isporuku imati pravo na naknadni rok, ukoliko je takav rok bio utvrđen ugovorom.

11.2. U slučaju kada se kupac mora pobrinuti za prijevozna sredstva, on će za preuzimanje robe, ili svake pojedine isporuke imati pravo na naknadni rok, ukoliko je takav rok bio utvrđen ugovorom.

11.3. Ako prodavalac ne dobavi robu pod uvjetima predviđenim u ugovoru, ili ako je kupac u zakašnjenju s preuzimanjem, a da zakašnjenje nije posljedica krivnje druge stranke, ili jedne od okolnosti predviđenih u članu 13 (Razlozi koji oslobadaju od obaveze), stranke će imati mogućnost da ugovore novi rok. U slučaju da medju njima ne dodje do sporazuma, stranka na čiji uštrb ide zakašnjenje moći će drugoj radi izvršenja njezine obaveze odrediti novi rok, kojega će trajanje morati biti razumno u skladu

- 14 -

durée raisonnable étant donné les circonstances, pour exécuter son obligation. Si la partie défaillante ne respecte pas ce délai, l'autre partie peut résoudre le contrat pour la partie de la marchandise qui a fait l'objet du retard ou, si l'importance de l'inexécution le justifie, pour l'ensemble du contrat.

11.4. La partie qui a subi un dommage du fait du retard a droit à une indemnité à la charge de la partie défaillante.

12. Paiement

12.1. Le contrat précise les conditions et les modalités de paiement, ainsi que les garanties éventuelles du paiement.

12.2. Si l'acheteur n'effectue pas un paiement ou une ouverture d'accréditif à la date convenue, ou s'il ne donne pas les garanties de paiement convenues, sans que son retard soit dû à une faute du vendeur, le vendeur est en droit de cesser les livraisons et de refuser à l'acheteur le droit de procéder à l'enlèvement jusqu'à ce que l'acheteur ait satisfait à ses obligations. Si le retard de l'acheteur n'est dû ni à la faute du vendeur ni à l'une des circonstances prévues à l'article 13 (Causes d'exonération), il produit de plus les conséquences prévues au paragraphe 11.3 (Retard dans la livraison ou l'enlèvement).

12.3. Si le vendeur a des raisons sérieuses de craindre que l'acheteur ne puisse effectuer un paiement à la date convenue, il peut demander à l'acheteur des garanties immédiates de paiement et, s'il ne les obtient pas, il peut sous sa responsabilité au cas où ses craintes ne seraient pas justifiées, cesser les livraisons et refuser à l'acheteur le droit de procéder à l'enlèvement de la marchandise jusqu'à ce qu'il ait reçu de lui des garanties suffisantes.

12.4. En toute hypothèse, les sommes impayées à leur échéance ou non mises à la disposition du vendeur à la date prévue sans que ce retard soit dû à une faute du vendeur produiront des intérêts au taux prévu au contrat par les parties sur simple notification adressée par le vendeur à l'acheteur.

s prilikama. Ako stranka u zakašnjenju ne poštuje ovaj rok, druga stranka može raskinuti ugovor za dio robe koji kasni, ili, ako značaj neispunjena to opravdava, čitav ugovor.

11.4. Stranka koja je pretrpjela štetu zbog zakašnjenja, ima pravo na naknadu štete od stranke koja je u zakašnjenju.

12. Plaćanje

12.1. Uvjeti i način plaćanja utvrđuju se u ugovoru, a isto tako i eventualno jamstvo za plaćanje.

12.2. Ako kupac do ugovorenog roka ne izvrši plaćanje, ili otvaranje akreditiva, ili ne dade ugovorenog jamstva za plaćanje, a da njegovo zakašnjenje nije posljedica neke prodavačeve krivnje, prodavalac ima pravo da obustavi isporuke i da kupcu uskrati pravo da izvrši preuzimanje, sve dok kupac ne udovolji svojim obvezama. Ako kupčevo zakašnjenje nije uzrokovano ni prodavačevom krivnjom ni nekom od okolnosti predviđenih u članu 13 (Razlozi koji oslobadaju od obaveze), ono će još osim toga prouzrokovati posljedice predviđene u paragrafu 11.3 (Zakašnjenje u dobavi ili preuzimanju).

12.3. Ako prodavalac ima ozbiljne razloge pretpostavljati da kupac neće moći ugovorenog dana izvršiti plaćanje, on može od kupca zatražiti da odmah dade jamstvo za plaćanje, te ako to jamstvo ne dobije, on može na vlastitu odgovornost, za slučaj da bi se pokazalo da je njegova pretpostavka neopravdana, obustaviti isporuku, i uskratiti kupcu pravo za preuzimanje robe, sve dok od njega ne primi odgovarajuće jamstvo.

12.4. U svakom slučaju kupac je dužan, na temelju obične obavijesti koju mu uputi prodavalac, na iznose, koji nisu o dospijeću plaćeni, ili nisu stavljeni na raspolaganje prodavaoca u predviđeno vrijeme, bez prodavačeve krivnje, platiti prodavaocu kamate po stopi koju stranke predvide ugovorom.

13. Causes d'exonération

13.1. Sont considérées comme causes d'exonération toutes circonstances indépendantes de la volonté des parties qu'un contractant diligent n'aurait pu éviter et aux conséquences desquelles il n'aurait pu obvier lorsque ces circonstances interviennent après la conclusion du contrat et en empêchent l'exécution totale ou partielle.

13.2. La partie qui se heurte à une circonstance répondant à la définition donnée au paragraphe 13.1 ci-dessus doit en informer l'autre immédiatement et par télégramme. Elle doit l'aviser de la même manière de la cessation de cette circonstance. Elle répondra de tout préjudice que l'absence d'avis aura pu causer à l'autre, à moins qu'il n'ait été impossible d'envoyer un avis.

13.3. Les délais d'exécution des obligations dont l'exécution est rendue impossible par une cause d'exonération, ainsi que des obligations qui sont conditionnées par celles dont l'exécution est rendue impossible, sont prorogés d'une durée égale à celle de la cause d'exonération, sans qu'il y ait lieu à dommages-intérêts de part ni d'autre.

13.4. Au cas où une des circonstances visées au paragraphe 13.1 ci-dessus persiste au delà d'un délai qui sera fixé par les parties dans le contrat, chacune des parties est en droit de résoudre, sans dommages-intérêts, par une simple déclaration, soit, lorsque la cause d'exonération frappe le contrat dans son ensemble, l'intégralité du contrat, soit, lorsque la cause d'exonération est partielle, la partie du contrat touchée par cette cause d'exonération, ou l'intégralité du contrat si la nature et la portée de la cause d'exonération justifient une telle mesure.

14. Obligation de collaboration

14.1. Les parties s'efforceront de réaliser les objectifs qu'elles se sont proposés d'atteindre par le contrat. En particulier, la partie qui souffre de l'inexécution d'une obligation doit prendre toutes les mesures raisonnables pour réduire au minimum le préjudice susceptible d'en résulter. Faute par elle d'agir de

13. Razlozi koji oslobadaju od obveze

13.1. Kao razlozi koji oslobadaju od obveze smatraju se sve okolnosti nezavisne od volje stranaka, koje pažljivi suugovorač nije mogao izbjegći, i posljedice kojih nije mogao otkloniti, ukoliko te okolnosti nastupe nakon zaključenja ugovora i spriječavaju u cijelosti ili djelomično njegovo izvršenje.

13.2. Stranka koja se nadje u okolnosti koja odgovara definiciji navedenoj u paragrafu 13.1, mora o tome odmah brzojavno obavijestiti drugu stranku. Na isti način mora ju obavijestiti o prestanku te okolnosti. Ona će biti odgovorna za svaku štetu koju bi neobavještavanje moglo prouzrokovati drugoj stranci, osim u slučaju da je bilo nemoguće uputiti takvu obavijest.

13.3. Rokovi za ispunjenje obveza, čije je ispunjenje postalo nemoguće zbog jednog od razloga koji oslobadaju od obveze, kao i rokovi i obveze koje su uvjetovane onima čije je ispunjenje postalo nemoguće, produžuju se za vrijeme koje je jednako trajanju razloga oslobadjanja, bez prava na naknadu štete ni za jednu ni za drugu stranu.

13.4. U slučaju da bi neka od okolnosti predvidjenih gore u paragrafu 13.1, potrajala dulje od roka koji će stranke ugovorom odrediti, svaka će od stranaka imati pravo da običnom izjavom raskine ugovor, bez prava na naknadu štete i to, ako razlog koji oslobadja od obveze pogodja ugovor u cijelini, cijeli ugovor, a ako je taj razlog samo djelomičan, onda dio ugovora na koji se taj razlog odnosi, ili i čitav ugovor, ako bi priroda i domaćaj razloga koji oslobadja od obveze opravdavali takvu mjeru.

14. Obveza suradnje

14.1. Stranke će se truditi da ostvare ciljeve koje su sebi postavile ovim ugovorom. Posebno mora stranka koja trpi od posljedica neizvršenja neke obveze poduzeti sve razumne mjere kako bi na najmanju mjeru svela štetu koja može nastati. Ukoliko tako ne postupi, može od druge stranke zahtijevati naknadu samo one šte-

la sorte, elle ne peut obtenir de l'autre que la réparation du préjudice qu'elle ne pouvait éviter.

15. Arbitrage

15.1. Tout différend découlant du contrat ou relatif à celui-ci, que les parties n'auraient pu régler à l'amiable est tranché définitivement par voie d'arbitrage, sans recours aux tribunaux sauf pour demander l'exécution de la sentence, selon la procédure fixée par les parties ou celle de l'institution arbitrale désignée par les parties.

15.2. Chacune des parties au contrat s'engage à exécuter, dans les délais prescrits par la sentence ou le règlement de l'institution d'arbitrage éventuellement désignés par les parties, une sentence qui serait rendue contre elle-même dans la procédure d'arbitrage poursuivie conformément aux dispositions du paragraphe 15.1.

Bilješka. — Gernji tekst ugovora zahtijeva nekoliko objašnjenja. Čl.1.3. može se pravno pravilno shvatiti samo u vezi s odredbom čl.11.3., te se odnosi na slučaj kad su stranke povodom zakašnjenja nastalog zbog jednog od razloga koji oslobadaju od obveze iz čl.13., posebno čl.13.1., zaključile novi rok dobave. Ovom novacijom nije obuhvaćen neispunjeni dio ugovora, pa se stoga tolerancija iz čl.1.2. odnosi još samo na novirani dio. Napr.: ako je bilo ugovoren 100.000 tona, a ispunjeno 65.000 tona, novirano 35.000 tona, onda tolerancija u smislu čl.1.2. iznosi samo 3.500 tona. Prodavalac (odnosno kupac, ukeliko on postavlja prijevozno sredstvo) ne bi bio ovlašten da na pr. preuzme još samo 25.000 tona, a da se za ostalih 10.000 tona pozove na 10% tolerancije, koja je bila prvobitno ugovorena za svu ugovorenu količinu.

Čl.6.2. Francuski i engleski tekst ugovora na ovom mjestu upotrebljavaju engleski izraz "stem". To je neprevedivi izraz koji se upotrebljava u trgovini ugljenom, a znači spremum prodavaoca i kupca o vremenu isporuke pojedinih ugovorenih partija ugljena. Ako je u ugovoru o prijevozu navedeno da je brod podvragnut stemu "subject to stem" znači da naručitelj, unutar ugovorom odredjenog roka, ima pravo odlučiti da li ugovor

te koju nije mogla izbjegći.

15. Arbitraža

15.1. Svaki spor koji nastane iz ugovora ili je s njim u vezi, koji stranke ne bi mogle na prijateljski način uređiti, riješiti će konačno arbitraža, bez poziva na sud, osim radi traženja izvršenja arbitražne odluke, a prema postupku koji utvrde stranke ili prema postupku arbitražne ustanove koju stranke izaberu.

15.2. Svaka ugovorna stranka obvezuje se da će izvršiti arbitražnu odluku koja bi bila pretiv nje izrečena na temelju arbitražnog postupka u skladu s paragrafom 15.1, i to u roku koji je određen odlukom ili pravilnikom arbitražne ustanove koju eventualno stranke izaberu.

staje na snazi ili ne. Dan na koji krcanje mora započeti naziva se "stemdate". Stojnice se takodjer računaju od tog dana, pod uvjetom da je brod spreman za primanje tereta i da je predano pismo spremnosti. Ako je ugovoren tzv. "slobodni stem" (free stem), znači da manipulacija ukrcaja može započeti odmah po dolasku broda, i od tog momenta se računaju stojnice i bez predaje pisma spremnosti.

Čl.10.1. Razlika izmedju kupoprodaje FAS i "ex quai" je u tome što se u prvom slučaju radi o luci ukrcaja, a u drugom o luci iskrcaja.

Nije potpuno jasna odredba ove tačke prema kojoj kod kupoprodaje CIF i C&F rizik prelazi u času kad je roba stvarno prešla brodsku ogradi u "ugovorenoj" luci ukrcaja. Kod FOB kupoprodaje ugovorena luka znači luku ukrcaja, i tu odredbi tačke d) ovog člana nema prigovora. Međutim kod kupoprodaje CIF i C&F dodata luka znači luku iskrcaja, a luku ukrcaja bira — u razumnim granicama — sam prodavalac. Prema odredbi ove tačke slijedilo bi da stranke moraju uvijek ugovoriti ne samo luku iskrcaja nego i luku ukrcaja. Ako ne ugovore luku ukrcaja nju bira prodavalac pa će rizik prijeći na kupca kada u luci ukrcaja teret prijedje brodsku ogradi.

B.J. i Z.R.